

Liturgische Texte zum Gottesdienst

نصوص ليتورجية للعبادة

24. Juni 2018		4. Sonntag nach Trinitatis
آية الأسبوع		Wochenspruch
<p>إِحْمَلُوا بَعْضُكُمْ أَثْقَالَ بَعْضٍ وَهَكَذَا تَمِّمُوا نَامُوسَ الْمَسِيحِ. (غل 6: 2)</p>		<p>Einer trage des andern Last, so werdet ihr das Gesetz Christi erfüllen. (Gal 6,2)</p>
قراءة المزمور: من مز 42		Psalmlesung: Ps aus 42 (EG 723)
<p>كَمَا يَشْتَاقُ الْإِيْلُ إِلَى جَدَاوِلِ الْمِيَاهِ هَكَذَا تَشْتَاقُ نَفْسِي إِلَيْكَ يَا اللَّهُ.</p>	2	<p>Wie der Hirsch lechzt nach frischem Wasser, so schreit meine Seele, Gott, zu dir.</p>
<p>عَطِشْتُ نَفْسِي إِلَى اللَّهِ إِلَى إِلَهِ الْحَيِّ.</p>	3	<p>Meine Seele dürstet nach Gott, nach dem lebendigen Gott.</p>
<p>مَتَى أَجِيءُ وَأَتَرَاءَى قُدَّامَ اللَّهِ!</p>		<p>Wann werde ich dahin kommen, dass ich Gottes Angesicht schaue?</p>
<p>صَارَتْ لِي دُمُوعِي خُبْرًا نَهَارًا وَلَيْلًا إِذْ قِيلَ لِي كُلَّ يَوْمٍ أَيْنَ إِلَهُكَ؟</p>	4	<p>Meine Tränen sind meine Speise Tag und Nacht, weil man täglich zu mir sagt: Wo ist nun dein Gott?</p>
<p>هَذِهِ أَذْكُرُهَا فَأَسْكُبُ نَفْسِي عَلَيَّ.</p>	5	<p>Daran will ich denken und ausschütten mein Herz bei mir selbst:</p>
<p>لَأَتِّي كُنْتُ أَمْرٌ مَعَ الْجَمَاعِ أَتَدْرَجُ مَعَهُمْ إِلَى بَيْتِ اللَّهِ</p>		<p>Wie ich einherzog in großer Schar, mit ihnen zu wallen zum Hause Gottes</p>
<p>بِصَوْتِ تَرْنُمٍ وَحَمْدٍ جُمْهُورٍ مُعَيَّدٍ.</p>		<p>mit Frohlocken und Danken in der Schar derer, die da feiern.</p>
<p>لِمَاذَا أَنْتِ مُنْحَنِيَةٌ يَا نَفْسِي وَلِمَاذَا تَتَنِينِ فِيَّ؟</p>	6	<p>Was betrübst du dich, meine Seele, und bist so unruhig in mir?</p>
<p>ارْتَجِي اللَّهَ لَأَتِّي بَعْدُ أَحْمَدُهُ لِأَجْلِ خَلَاصِ وَجْهِهِ.</p>		<p>Harre auf Gott; denn ich werde ihm noch danken, dass er meines Angesichts Hilfe und mein Gott ist.</p>
<p>بِالنَّهَارِ يُوصِي الرَّبُّ رَحْمَتَهُ وَبِاللَّيْلِ تَسْبِيحُهُ عِنْدِي صَلَاةٌ لِإِلَهِ حَيَاتِي.</p>	9	<p>Am Tage sendet der Herr seine Güte, und des Nachts singe ich ihm und bete zu dem Gott meines Lebens.</p>
<p>أَقُولُ لِلَّهِ صَخْرَتِي: لِمَاذَا نَسِيتَنِي؟</p>	10	<p>Ich sage zu Gott, meinem Fels: Warum hast du mich vergessen?</p>
<p>لِمَاذَا أَذْهَبُ حَزِينًا مِنْ مِصْرَافَةِ الْعَدُوِّ؟</p>		<p>Warum muss ich so traurig gehen,</p>

		wenn mein Feind mich dränget?
بَسَحَقٍ فِي عِظَامِي عَيَّرَنِي مُضَابِقِي يَقُولُهُمْ لِي كُلَّ يَوْمٍ: أَيْنَ إِلَهُكَ؟	11	Es ist wie Mord in meinen Gebeinen, wenn mich meine Feinde schmähen und täglich zu mir sagen: Wo ist nun dein Gott?
لِمَاذَا أَنْتِ مُنْحَنِيَّةٌ يَا نَفْسِي وَلِمَاذَا تَتَنَبَّئِينَ فِيَّ؟	12	Was betrübst du dich, meine Seele, und bist so unruhig in mir?
تَرَجَّيَ اللَّهُ لَأْتِي بَعْدُ أَحْمَدُهُ خَلَّاصَ وَجْهِي وَإِلَهِي.		Harre auf Gott; denn ich werde ihm noch danken, dass er meines Angesichts Hilfe und mein Gott ist.
العظة: 1 بط 3: 8-15		Predigt: 1 Pe 3,8-15a
وَالنَّهَائِيَّةُ، كُونُوا جَمِيعاً مُتَّحِدِي الرُّأْيِ بِحَسَبِ وَاحِدٍ، ذَوِي مَحَبَّةٍ أَخَوِيَّةٍ، مُشْفِقِينَ، لُطَفَاءً،	8	Endlich aber seid allesamt gleich gesinnt, mitleidig, brüderlich, barmherzig, demütig.
غَيْرَ مُجَازِينَ عَن شَرِّ بَشَرٍ أَوْ عَن شَتِيمَةٍ بِشَتِيمَةٍ، بَلْ بِالْعَكْسِ مُبَارِكِينَ، عَالِمِينَ أَنَّكُمْ لِهَذَا دُعِيتُمْ لِكَيْ تَرْتُوا بَرَكَاتِهِ.	9	Vergeltet nicht Böses mit Bösem oder Scheltwort mit Scheltwort, sondern segnet vielmehr, weil ihr dazu berufen seid, auf dass ihr Segen erbt.
لَأَنَّ مَنْ أَرَادَ أَنْ يُحِبَّ الْحَيَاةَ وَيَرَى أَيَّاماً صَالِحَةً، فَلْيَكْفُفْ لِسَانَهُ عَنِ الشَّرِّ وَشَفَتَيْهِ أَنْ تَتَكَلَّمَ بِالْمَكْرِ،	10	Denn »wer das Leben lieben und gute Tage sehen will, der hüte seine Zunge, dass sie nichts Böses rede, und seine Lippen, dass sie nicht betrügen.
لِيُعْرِضَ عَنِ الشَّرِّ وَيَصْنَعَ الْخَيْرَ، لِيَطْلُبَ السَّلَامَ وَيَجِدَّ فِي أَنْرِهِ.	11	Er wende sich ab vom Bösen und tue Gutes; er suche Frieden und jage ihm nach.
لَأَنَّ عَيْنِي الرَّبِّ عَلَى الْأَبْرَارِ وَأُذُنِيهِ إِلَى طَلِبَتِهِمْ، وَلَكِنَّ وَجْهَ الرَّبِّ ضِدُّ قَاعِلِي الشَّرِّ.	12	Denn die Augen des Herrn sehen auf die Gerechten, und seine Ohren hören auf ihr Gebet; das Angesicht des Herrn aber sieht auf die, die Böses tun« (Psalm 34,13-17).
فَمَنْ يُؤْذِيكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُتَمَتِّلِينَ بِالْخَيْرِ؟	13	Und wer ist's, der euch schaden könnte, wenn ihr dem Guten nacheifert?
وَلَكِنْ وَإِنْ تَأَلَّمْتُمْ مِنْ أَجْلِ الْبِرِّ فَطُوبَاكُمْ. وَأَمَّا خَوْفُهُمْ فَلَا تَخَافُوهُ وَلَا تَضْطَرُّوهُ،	14	Und wenn ihr auch leidet um der Gerechtigkeit willen, so seid ihr doch selig. Fürchtet euch nicht vor ihrem Drohen und erschreckt nicht;
بَلْ قَدِّسُوا الرَّبَّ الْإِلَهَ فِي قُلُوبِكُمْ	15a	heiligt aber den Herrn Christus in euren Herzen.